



**ORTHODOX  
PRAYERS  
OF OLD ENGLAND**

---

**A Western Rite  
Prayer-Book  
for Orthodox Christians**



**Third Edition**

Copyright 1999 St. Hilarion Press

---

**HOLY SYNOD OF MILAN**  
The Autonomous Orthodox Metropolia  
of Western Europe & The Americas

**ISBN 0-923864-17-2**

Psalms from 'The Psalter According to the Seventy,'  
permission of Holy Transfiguration Monastery

**F**

**F**

## SERVICE FOR TRAVELLERS



The travellers confess their sins to the Priest. Then, just before Liturgy, they kneel in front of the Altar, and the following psalms and prayers are done over them.

### PSALM 24

**U**nto Thee, O Lord, have I lifted up my soul ∴ O my God, in Thee have I trusted; let me never be put to shame.

Nor let mine enemies laugh me to scorn ∴ yea, let none that wait on Thee be put to shame.

Let them be ashamed which are lawless ∴ without a cause.

Make Thy ways, O Lord, known unto me ∴ and teach me Thy paths.

Lead me in Thy truth and teach me ∴ for Thou art God my Saviour; for on Thee have I waited all the day long.

Remember thy compassions, O Lord ∴ and Thy mercies, for they are from everlasting.

The sins of my youth ∴ and mine ignorances remember not.

According to Thy mercy remember Thou me ∴ for the sake of Thy goodness, O Lord.

Good and upright is the Lord ∴ therefore will He set a law for them that sin in the way.

He will guide the meek in judgment ∴ He will teach the meek His ways.

All the ways of the Lord are mercy and truth, unto them that seek after His covenant ∴ and His testimonies.

For the sake of Thy name, O Lord ∴ be gracious unto my sin, for it is great.

Who is the man that feareth the Lord? ∴ He will set him a law in the way which He hath chosen.

His soul shall dwell among good things ∴ and his seed shall inherit the earth.

The Lord is the strength of them that fear Him ∴ and His covenant shall be manifested unto them.

Mine eyes are ever toward the Lord ∴ for He it is that will draw my feet out of the snare.

Look upon me, and have mercy on me ∴ for I am one only-begotten and poor.

The afflictions of my heart are multiplied ∴ bring me out from my necessities.

Behold my lowliness and my toil ∴ and forgive all my sins.

Look upon mine enemies, for they are multiplied ∴ and with an unjust hatred have they hated me.

Keep my soul and rescue me ⁊ let me not be put to shame, for I have hoped in Thee.

The innocent and the upright have cleaved unto me ⁊ for I waited on Thee, O Lord.

Redeem Israël, O God ⁊ out of all his afflictions.

O Glory be to the Father and to the Son ⁊ and to the Holy Spirit.

As it was in the beginning, and now and always ⁊ and unto the ages of ages. Amen.

*PSALM 50*

**H**ave mercy on me, O God ⁊ according to Thy great mercy.  
And according to the multitude of Thy compassions ⁊ blot out my transgression.

Wash me thoroughly from mine iniquity ⁊ and cleanse me from my sin.

For I know mine iniquity ⁊ and my sin is ever before me.

Against Thee only have I sinned and done this evil before Thee ⁊ that Thou mightest be justified in Thy words, and prevail when Thou art judged.

For behold, I was conceived in iniquities ⁊ and in sins did my mother bear me.

For behold, Thou hast loved truth ⁊ the hidden and secret things of Thy wisdom hast Thou made manifest unto me.

Thou shalt sprinkle me with hyssop, and I shall be made clean ⁊ Thou shalt wash me, and I shall be made whiter than snow.

Thou shalt make me to hear joy and gladness ⁊ the bones that be humbled, they shall rejoice.

Turn Thy face away from my sins ⁊ and blot out all mine iniquities. Create in me a clean heart, O God ⁊ and renew a right spirit within me.

Cast me not away from Thy presence ⁊ and take not Thy Holy Spirit from me.

Restore unto me the joy of Thy salvation ⁊ and with Thy governing Spirit establish me.

I shall teach transgressors Thy ways ⁊ and the ungodly shall turn back unto Thee.

Deliver me from blood-guiltiness, O God, Thou God of my salvation ⁊ my tongue shall rejoice in Thy righteousness.

O Lord, Thou shalt open my lips ⁊ and my mouth shall declare Thy praise.

For if Thou hadst desired sacrifice, I had given it ⁊ with whole-burnt offerings Thou shalt not be pleased.

A sacrifice unto God is a broken spirit ⁊ a heart that is broken and

humbled God will not despise.

Do good, O Lord, in Thy good pleasure unto Sion ⁊ and let the walls of Jerusalem be builded.

Then shalt Thou be pleased with a sacrifice of righteousness, with oblation and whole-burnt offerings ⁊ then shall they offer bullocks upon Thine altar.

O Glory be to the Father and to the Son ⁊ and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, and now and always ⁊ and unto the ages of ages. Amen.

*PSALM 90*

**H**e that dwelleth in the help of the Most High ⁊ shall abide in the shelter of the God of heaven.

He shall say unto the Lord, Thou art my helper and my refuge ⁊ He is my God, and I will hope in Him.

For He shall deliver thee from the snare of the hunters ⁊ and from every troubling word.

With His shoulders will He overshadow thee ⁊ and under His wings shalt thou have hope.

With a shield will His truth encompass thee ⁊ thou shalt not be afraid for the terror by night.

Nor for the arrow that flieth by day, nor for the thing that walketh in darkness ⁊ nor for the mishap and demon of noonday.

A thousand shall fall at thy side, and ten thousand at Thy right hand ⁊ but unto thee shall it not come nigh.

Only with thine eyes shalt thou behold ⁊ and thou shalt see the reward of sinners.

For Thou, O Lord, art my hope ⁊ thou madest the Most High thy refuge.

No evils shall come nigh thee ⁊ and no scourge shall draw nigh unto thy dwelling.

For He shall give His Angels charge over thee ⁊ to keep thee in all thy ways.

On their hands shall they bear thee up ⁊ lest at any time thou dash thy foot against a stone.

Upon the asp and basilisk shalt thou tread ⁊ and thou shalt trample upon the lion and dragon.

For he hath set his hope on Me, and I will deliver him ⁊ I will shelter him because he hath known My name.

He shall cry unto Me, and I will hearken unto him; I am with him in affliction ⁊ and I will rescue him and glorify him.

With length of days will I satisfy him ⁊ and I will show him My salvation.

**○ Glory be to the Father and to the Son ⁊ and to the Holy Spirit.  
As it was in the beginning, and now and always ⁊ and unto the ages of  
ages. Amen. Choir:**

**Kyrieléyson. Xristeléyson. Kyrieléyson. Priest: Our Father... (softly, till:)**

**℣ And lead us not into temptation.**

**℟ But deliver us from evil.**

**℣ I said: O Lord, have mercy on me.**

**℟ Heal my soul, for I have sinned against Thee. (Ps. 40:5)**

**℣ The Lord show (thee) His ways.**

**℟ And teach (thee) His paths.**

**℣ (Thy) steps may the Lord direct according to His saying.**

**℟ And let no iniquity have dominion over (thee). (Ps. 118:133)**

**℣ Would that (thy) ways were directed.**

**℟ To keep the statutes of the Lord. (Ps. 118:5)**

**℣ The Lord set (thy) footsteps in His paths.**

**℟ That (thy) steps may not be shaken. (Ps. 16:7)**

**℣ Blessed is the Lord day by day; the Lord shall prosper (thee) along  
the way.**

**℟ The God of (thy) salvation. (Ps. 67:22)**

**℣ The good Angel of the Lord shall accompany (thee).**

**℟ And well dispose (thy) goings and (thy) deeds that (thou) mayest  
return to (thine) own again with joy.**

**℣ Blessed are the blameless in the way.**

**℟ Who walk in the law of the Lord. (Ps. 118:1)**

**℣ Let the enemy have no advantage over (thee).**

**℟ Nor let the son of iniquity avail to hurt (thee). (Ps. 88:23)**

**℣ Arise, O Lord, help us.**

**℟ And redeem us for Thy name's sake. (Ps. 43:29)**

**℣ O Lord God of hosts, make us to return.**

**℟ And cause Thy face to shine, and we shall be saved. (Ps. 79:21)**

**℣ O Lord, hear my prayer.**

**℟ And let my cry come unto Thee. (Ps. 101:1)**

**℣ The Lord be with you. ℟ And with thy spirit. Priest: Let us pray.**

**B**e with us and help us in our supplications, O Lord, and dispose the way of Thy (servant) N. towards the attainment of Thy salvation, that amidst all the changes and chances of (his) journey and of this life, (he) may be ever defended by Thy help. ○ Through Christ our Lord. ℟ **Amen.**

**L**et us pray. O God, Who guidest to life and with fatherly protection preservest them that put their trust in Thee, we beseech Thee that Thou wouldst grant this Thy (servant) present, N., going forth from among us, an angelic escort, that protected by Thine assistance, (he) may be troubled by no fear of evil, subdued by no weariness of adversity,

disturbed by the snares of no enemy breaking in, but having prosperously accomplished the course of (his) appointed journey, and been restored to (his) own place, let (him) be received in health, and repay fitting thanks unto Thy name. O Through Christ our Lord. **℟ Amen.**

**L**et us pray. O God, Who ever bestowest Thy mercy on them that love Thee, and in no place art far from them that serve Thee, guide the way of this Thy (servant) N. in Thy will, that with Thee protecting (him) and with Thee leading (him), (he) may walk in the paths of righteousness without stumbling. O Through our Lord Jesus Christ Thy Son, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Spirit, God through all the ages of ages. **℟ Amen.**

*The traveller rises & Liturgy is begun.*



*AFTER THE LITURGY*

**℣ The Lord be with you. ℟ And with thy spirit. Priest: Let us pray.**

**O** God of infinite mercy and limitless majesty, Whom neither distance of places nor interval of time separate from those whom Thou defendest, be present with Thy (servant) that putteth (his) trust in Thee everywhere, and deign to be (his) leader and companion in every way in which (he) shall go. Let no adversity harm (him), no difficulty hinder (him); let all things be healthful, and all things be prosperous for (him), that whatsoever (he) shall rightly ask, (he) may speedily and effectually obtain by the aid of Thy right hand. O Through our Lord Jesus Christ Thy Son, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Spirit, God through all the ages of ages. **℟ Amen.**

**L**et us pray. May the almighty and everlasting God, Who is the way, the truth, and the life, dispose (thy) journey according to His good pleasure; may He send His Angel Raphael to be (thy) guardian in (thy) pilgrimage, to conduct (thee) on (thy) way, in peace, to that place whither (thou wouldst) go, and to bring (thee) back again in safety on (thy) return to us. May the blessed Theotokos Mary intervene for (thee), together with all Angels and Archangels, and Patriarchs, and Prophets. May the Holy Apostles Peter and Paul be (thine) intercessors, with the other Apostles, Martyrs, Confessors, and Virgins, and may the Saints whose prayers (thou dost) request, together with all the holy ones, obtain for (thee) righteous desires, and prosperity, and the remission of all transgressions, and life eternal. O Through our Lord Jesus Christ, Who liveth and reigneth with God the Father in the unity of the Holy Spirit, God through all the ages of ages. **℟ Amen.**

